

## Bewertungsbasis: Kurze Abhandlung während des Unterrichts

### Bewertete Hauptkompetenzen

1.3

3.1, 3.3

### Bewertungsart

Formativ (Bewertung während des Kurses, Phasen I und II) **X**

Summativ (Bewertung am Ende des Kurses, Phase III)

### Sozialform

Einzelarbeit

Partnerarbeit **X**

Gruppenarbeit

Sonstige (Erläuterung)

### Aufgabenbeschreibung

Eine kurze Abhandlung über Strategien für die eigene Weiterbildung, um das Anliegen des Kunden/der Kundin besser zu verstehen, und Strategien, wie man dem Kunden/der Kundin erklärt, wie wichtig es ist, eine/n professionelle/n Übersetzer/in zu engagieren. Die Studierenden sollten dabei auch über verschiedene geschäftliche Übersetzungsszenarien nachdenken.

### Zeit

2-3 Stunden (insgesamt: für Diskussion und Schreiben der Abhandlung).

### Länge (Aufteilung nach Aufgaben)

Zwischen 600-800

### Weitere Voraussetzungen

Entf.

### Zusätzliche Anmerkungen (wenn erforderlich)

### Abwandlung der Aufgabe

Die Aufgabe kann in Einzel-, Partner- oder Kleingruppenarbeit erledigt werden.

Anschlussaufgabe: die Studierenden könnten eine kleine Broschüre über geschäftliche Beziehungen zusammenstellen.

## Arbeitsblatt

### Die Beziehung Übersetzer/in – Kunde/Kundin

“Übersetzungsfehler können sehr teuer werden und zwar sowohl für das Image der Firma als auch für deren Produkte oder Dienstleistungen.”

Diskutieren Sie diese Behauptung mit Ihrem/Ihrer Partner/in. Machen Sie sich Notizen für die später zu schreibende Abhandlung.

Schreiben Sie eine kurze Abhandlung (600-800 Wörter) auf der Grundlage der Diskussion mit Ihrem/Ihrer Partner/in und bearbeiten Sie Strategien für folgende zwei Fragen:

- a. wie können sich Übersetzer/innen weiterbilden, um das Anliegen des Kunden/der Kundin zu verstehen, und
- b. wie können Übersetzer/innen dem Kunden/der Kundin erklären, wie wichtig es ist, eine/n professionelle/n Übersetzer/in zu engagieren.